



聊齋志異校注

上册

原著 / 「清」蒲松齡
校注 / 刘树胜 曹千里 葛怀东 刘泽

河北大学出版社



聊斋志异校注

(上册)

原著：〔清〕蒲松龄

校注：刘树胜 曹千里

葛怀东 刘 泽

河北大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

聊斋志异校注/ (清) 蒲松龄著; 刘树胜等校注.

—保定: 河北大学出版社, 2011. 6

ISBN 978-7-81097-915-3

I. ①聊… II. ①蒲…②刘… III. ①笔记小说—中国—清代②聊斋志异—注释 IV. ①I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 037984 号

责任编辑: 梁志林

封面设计: 赵 谦

责任印制: 靳云飞

出版: 河北大学出版社 (保定市五四东路 180 号)

经销: 全国新华书店

印制: 保定市北方胶印有限公司

开本: 1/16 (787mm×960mm)

字数: 1060 千字

印张: 62

版次: 2011 年 6 月第 1 版

印次: 2011 年 6 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-81097-915-3

定价: 105.00 元 (上、下册)



序

蒲松龄（1640～1715年），字留仙、剑臣，别号柳泉居士，清代山东淄川人。蒲松龄出身于奉法业儒的家庭，其高、曾、祖、父四辈颇多儒生，亦可称书香门第。

至蒲松龄的父亲这一代，家道中落。尤其是在蒲松龄兄弟四人析箸之后，蒲松龄几乎沦落为贫人。为了维持生计，康熙九年松龄应宝应知县孙蕙之聘作了幕僚，从此走上了入幕、坐馆的生涯。他先后在罢职归田的翰林院检讨唐梦赉家、刑部侍郎高珩家和淄川西铺村的毕际有家坐馆。在毕家坐馆期间，蒲松龄见到了当时名位甚高的大诗人王士禛，并与之结下了文字之交。王士禛给他的《聊斋志异》作了评点，并题诗一首曰：“姑妄言之妄听之，豆棚瓜架雨如丝。料应厌作人间语，爱听秋坟鬼唱诗。”王士禛的赞誉，使蒲松龄及其《聊斋志异》更为社会所知。

蒲松龄大约在刚成年时便开始搜集异闻异事，撰写狐鬼故事。其书题名《聊斋志异》是康熙十八年初次结集之时，而全书完成约在康熙四十五年，整个创作过程前后长达40年。全书收集篇章凡490余篇，大多为狐、鬼、花妖、精、魅故事，以及一些形形色色的奇闻异事。《聊斋志异》成为继唐传奇之后，振起元明两代之衰，拔帜于文坛的文言短篇小说的扛鼎之作。

蒲松龄文言小说的成功，一方面得力于其深厚的文化素养，另一方面得力于其屡试不第、坎坷不平的经历。落魄文人苦闷的精神追求，与“才非干宝，雅爱搜神；情类黄州，喜人谈鬼”的乡井趣味互相撞击，终于酿就一代巨著。蒲松龄在其《途中》诗里说：“青草白沙最可怜，始知南北各风烟。途中寂寞姑言鬼，舟上招摇意欲仙。”屡试不第的愤懑所激发的文学灵感，寄之于异域的鬼魅妖异世界，给蒲氏一种新的精神刺激，使其在虚无飘渺的理想追寻与表达中找到了自身存在的价值。读《聊斋志异》，我们可领受到其他书所没有的那种感受：落魄文人对功名富贵永存的希冀，及其彻底绝望后对自身价值的重新认识，还有对自我才学自满自恋的心理。

蒲松龄创作《聊斋志异》的思想文化心理，可借他在康熙二十一年冬夜

与毕怡庵抵足绰然堂、畅谈狐鬼事所咏诗中的一段加以概括：“人生大半不如意，放言岂必皆游戏？缘来缘去信亦疑，道是西池青鸟使。一群姊妹杂痴嗔，翠绕珠围索解人。刺史高楼一角明，香梦重寻春复春。”可以看出，《聊斋志异》的创写，寓含着作者“人生大半不如意”的满腔郁愤，是自己“翠绕珠围索解人”虚渺理想的追寻和表达，也是自己“缘来缘去信亦疑”宗教意识的复归和由此而产生的深重的忧虑感。

《聊斋志异》成书之后，曾搁置家中 50 余年，秘不示人。原因有三：担心文字招祸；家境贫穷无力付梓；治学严谨、精益求精，直到逝世前还不断修改补充。此书刊行前先以抄本行世，最早当推朱湘抄本。此外，还有乾隆黄炎熙本（四川大学藏），佚名氏 24 卷（1962 年发现于淄博市周村附近）等。在各种抄本中，以乾隆十六年山东历城铸雪斋张希杰本（北京大学图书馆藏）较为重要，有目 488，其中有目无文者 14，部分残缺者 1 篇。路大荒先生谓该本：“直接出自济南朱氏，是无可疑的。”《聊斋志异》刻本最早的为乾隆三十一年莱阳赵起杲青柯亭刻本（山东图书馆藏），收文 435 篇。此后，《聊斋志异》刻本日见其多，200 余年来先后出现的刻本、铅印本有几十种，并有英、日、俄等 25 种译本流传国外，由此足见它的影响之大。

正如王士禛和蒲松龄在各自的诗中所说的那样，《聊斋志异》表面看来确是“料厌厌作人间语”的荒唐之言，是“人生大半不如意”的愤激之辞，是“翠绕珠围索解人”自我寓言。兼之《聊斋》是一部文言小说，蒲松龄又是一位熟读经史的饱学之士，书中的典故、典章制度、人名、地名、生僻词语等随处可见。这对于一般的读者来讲，要真正读懂它，是一件困难的事情。虽然现在有不少的《聊斋》版本，也有不少《聊斋》注释本和选注本，但真正适合各层次读者阅读水准的本子却是少见的。树胜先生等撰写的《聊斋志异校注》本，能够满足读者的这一需求。

我通读了这本书的手稿，觉得这本书大致上有以下几个亮点：

一、《聊斋》版本繁夥，而文字、篇数多有出入。在文字上，有的本子中的篇目有“异史氏曰”，而有的本子就没有。至于词语和句子，各种版本出入更大；具体到作品的篇数，也有很大出入，前面已列。《聊斋志异校注》使用的底本是清代乾隆十六年张希杰的铸雪斋抄本。这是《聊斋》收录篇目最多、内容最为可靠的本子。聊斋先生与张希杰为文章挚友，曾相互唱和，其文章抄本来源当最为直接、最为可靠。

二、以往的《聊斋》本子，多是一篇到底只有一段。对特别短小的篇什来说，情节简单，故事内容一目了然，分段与否意义不是太大；但对那些稍





长或较长的作品来讲，故事情节曲折，人物关系复杂，叙事线索复杂，要想尽快地把握作品思想和作者意图，则必须有段落的划分这一环节。《聊斋志异校注》这本书在这个方面做了非常认真细致的工作，它对书中的绝大多数篇什做了结构意义上的划分，使人读来条理井然、豁然开朗。

三、以往有的《聊斋》注本，多因注释者所长而有所偏重，这也不便于读者的阅读。《聊斋志异校注》在这个方面做得很到位：他的注释条目非常广泛，包括人名、地名、典章制度、成语典故、难解句子、难解词语、词类活用和难字注音，举凡一切有疑问的地方无不涉及；它的注释内容相当全面，能够使读者根据一个需要了解的词语，得到相应的知识信息，进而帮助读者准确地理解全文，达到接近于“解人”的目的。

校注类的著述虽不属于研究专著，但它却能够体现出校释者的治学素质和学术品质。它融汇了文字学、语法学、考据学、历史学、写作学等多种学科知识和治学方法，是考量学人综合能力、综合素养的基本标准。可以说，树胜他们的这本《聊斋志异校注》，是符合这一基准的；这本书的出版，对于《聊斋志异》的阅读乃至研究必将发挥重要的作用。

介于此，愿意向广大的读者朋友和学界同仁推介这本书。

是为序。

田同旭

2011年3月21日于太原



凡 例

- 一、本书所依版本为张氏铸雪斋抄本。
- 二、参考他书，对原文重又进行了标点。
- 三、又因底本所有篇什均为一段到底，不便阅读，故对其划分了段落。
- 四、注释内容包括：
 1. 人名，注出字、号、时代、籍里、官职、简单事迹及著作等；
 2. 地名，注出古今隶属、朝代沿革等；
 3. 典章制度，注出朝代、内容及沿革等；
 4. 成语典故（事典与语典），注出出处、具体内容、在文中的意义等；
 5. 难解句子，疏通句子内容，尔后指出难点；
 6. 难解词语，一般指生僻词语、过于雅化的词语；
 7. 词类活用，指出活用类别，注释活用词语；
 8. 难字注音，用汉语拼音注音，用括号注出，置于字后。
- 五、为避免破句，注号上标一律置于句尾。
- 六、因原文多为短文，为方便阅读计，注释文字一律置于篇末。
- 七、不出校勘记。



高 序

志而曰异，明其不同于常也。然而圣人曰：“君子以同而异。”何耶？其义广矣、大矣。夫圣人之言，虽多主于人事^[1]；而吾谓三才之理^[2]，六经之文^[3]，诸圣之义，可一以贯之。则谓异之为义，即易之冒道，无不可也。夫人但知居仁由义^[4]，克己复礼^[5]，足为善人君子矣；而陟降而在帝左右^[6]，祷祝而感召风雷^[7]，乃近于巫祝之说者^[8]，何耶？神禹创铸九鼎^[9]，而山海一经^[10]，复垂万世^[11]，岂上古圣人而喜语怪乎^[12]？抑争“子虚”“乌有”之赋心^[13]，预为分道扬镳者地乎^[14]？后世拘墟之士^[15]，双瞳如豆^[16]，一叶迷山^[17]，目所不见，率以仲尼“不语”为辞^[18]，不知鸢飞石陨^[19]，是何人载笔尔也？倘概以左氏之诬蔽之，无异掩耳者高语无雷矣^[20]。引而伸之，即“闾阖九天，衣冠万国”之句^[21]，深山穷谷中人，亦以为欺我无疑也。余谓：欲读天下之奇书，须明天下之大道。盖以人伦大道，淑世者圣人之所以为木铎也^[22]。然而天下有解人，则虽言孔子之“不语”者，皆足辅功令教化之所不及。而诺皋、夷坚^[23]，亦可与六经同功。苟非其人，则虽日述孔子之所常言，而皆足以佐慝。如读南子之见，则以为淫辟皆可周旋^[24]；泥佛髻之往，则以为叛逆不妨共事^[25]；不止诗书发冢^[26]，周官资篡已也^[27]。彼拘墟之士多疑者，其言则未尝不近于正也。一则疑曰：政教自堪治世，因果无乃渺茫乎？曰：是也。然而阴骘上帝^[28]，幽有鬼神，亦圣人之言否乎？彼彭生觐面，申生语巫^[29]，武照宫中^[30]，田蚡枕畔^[31]，九幽斧钺^[32]，严于王章多矣。而世人往往多疑者，以报应之或爽^[33]，诚有可疑。即如圣门之士，贤雋无多，德行四人^[34]，二者夭亡；一厄继母，几乎同于伯奇。天道懵懵^[35]，一至此乎！是非远洞三世，不足消释群憾。释迦马麦^[36]，袁盎人疮^[37]，世亦安能知之？故非天道愤愤^[38]，人自愤愤故也。或再疑曰：报应示戒可矣，妖邪不宜黜乎^[39]？曰：是也。然而天地大矣，无所不有；古今变矣，未可舟胶^[40]。人世不皆君子，阴曹反皆正人乎？岂夏姬谢世，便济共姜；荣公撤瑟，可参孤竹乎^[41]？有以知其必不然矣。且江河日下^[42]，人鬼颇同，不则幽冥之中^[43]，反是圣贤道场，日日唐虞三代^[44]，有是理乎？或又疑而且规之曰：异事，世固

间有之矣，或亦不妨抵掌^[45]；而竟驰想天外，幻迹人区，无乃为齐谐滥觞乎^[46]？曰：是也。然子长列传，不厌滑稽^[47]；危言寓言，蒙庄嚆矢^[48]。且二十一史果皆实录乎？仙人之议李郭也，固有遗憾久矣。而况勃宰文心，笔补造化，不止生花，且同炼石^[49]。佳狐佳鬼之奇俊也，降福既以孔皆^[50]，敦伦更复无斁^[51]，人中太贤，犹有愧焉。是在解人不为法缚，不死句下可也。夫中郎帐底，应饶子家之异味；邨侯架上^[52]，何须兔册之常诠^[53]？愿为婆娑艺林者，职调人之役焉^[54]。

古人著书，其正也，则以天常民彝为则^[55]，使天下之人，听一事，如闻雷霆；奉一言，如亲日月。外此而书或奇也，则新鬼故鬼，鲁庙依稀；内蛇外蛇，郑门踟蹰，非尽矫诬也。倘尽以“不语”二字奉为金科，则萍实、商羊、獐羊、桔矢^[56]，但当摇首闭目而谢之足矣。然乎否耶？吾愿读书之士，揽此奇文，须深慧业^[57]，眼光如电^[58]，墙壁皆通，能知作者之意，并能知圣人或雅言、或罕言^[59]、或不语之故，则六经之义，三才之统，诸圣之衡，一一贯之。异而同者，忘其异焉可矣。不然，痴人每苦情深，入耳便多濡首^[60]。一字魂飞，心月之精灵冉冉；三生梦渺，牡丹之亭下依依。檀板动而忽来^[61]，桃筵遣而不去^[62]，君将为魍魉曹丘生^[63]，仆何辞齐谐、鲁仲连乎^[64]？

康熙己未春日谷旦^[65]，紫霞道人高珩题。

【注释】

[1] 主于人事：着重于人世间的的事情。主，注重，着重；人事，人世间的的事情。

[2] 三才：指天、地、人。

[3] 六经：指儒家的六部经典著作《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。

[4] 居仁由义：内心存仁，行事循义。语出《孟子·尽心上》：“居仁由义，大人之事备矣。”

[5] 克己复礼：约束自己，使言行符合于礼。克己，约束克制自身的言行和私欲等，使之合乎某种规范。语出《论语·颜渊》：“克己复礼为仁。”

[6] 陟降：升降。古称天及祖宗之默佑曰陟降，言往来于天人之间。陟，升。

[7] 祷祝：祝告神明以祈福消灾。亦作祝祷。祷，祈神求福；祝，以言告神求福。

[8] 巫祝：古代从事通鬼神的迷信职业者。巫，指以舞降神的人，特指女巫；祝，指男巫。

[9] 神禹创铸九鼎：相传夏禹铸九鼎，象征九州，夏商周三代奉为国家政权的传国之宝。《史记·封禅书》：“禹收九牧之金，铸九鼎。皆尝亨觞上帝鬼神。”传说鼎上刻着九州万国毒恶生物和鬼神精怪的图像，使人民预先防备。

[10] 山海一经：即《山海经》。传为夏禹、伯益所作，不可信。约成书于战国，又经秦汉，有所增删。书中记述各地山川、道里、部族、物产、祭祀、医巫、原始风俗，往往





参杂怪异，保存远古的神话传说和史地文献材料甚多。

[11] 垂万世：流传万代。垂，流传。

[12] 岂上古圣人而喜语怪乎：难道上古时代的圣人喜欢谈论怪异吗。语，动词，谈论。

[13] 子虚、乌有：西汉文学家司马相如《子虚赋》中虚构的人物。后人因称虚无之事为子虚乌有或乌有子虚。

[14] 分道扬镳：分道而行。亦作分路扬镳。镳，马勒子。扬镳，驱马前进。

[15] 拘墟：比喻人孤居一隅，见闻不广。语出《庄子·秋水》：“井蛙不可以语于海者，拘于墟也。”墟，同“墟”，指所居之地。拘，限制，拘泥。

[16] 双瞳如豆：形容目光短浅。

[17] 一叶迷山：“一叶障目，不见泰山”的省语。谓眼前被一片叶子挡住，连泰山也看不见。比喻被眼前细小的事物或局部现象蒙蔽迷惑，看不到事物的本质或全部。

[18] 率以仲尼“不语”为辞：轻率地以仲尼“不语怪力乱神”的话为借口。率，轻率；以，介词，用；仲尼，孔子字，春秋鲁国人，我国古代伟大的教育家、思想家、政治家，儒家学派的创始人；“不语”，“不语怪力乱神”的省语，语出《论语·述而》：“子不语怪力乱神。”孔子不谈怪异、暴力、悖乱、鬼神之事。后因用为禁言之典；以……为辞，以……为借口。

[19] 鸛飞石陨：语出《春秋》僖公十六年：“春，王正月，陨石于宋五；是月，六鸛退飞，过宋都。”《春秋》传为孔子著，故序作者以此发问。

[20] 倘概以左氏之诬蔽之，无异掩耳者高语无雷矣：假如一概以左氏的诬妄掩盖它，这和捂住耳朵高喊没有雷霆没有什么两样了。左氏之诬，左氏指左丘明，亦指《春秋左氏传》。诬，指言语虚妄不实。韩愈云：“《春秋》谨严，《左氏》浮夸。”既指此；掩耳者高语无雷，喻自欺欺人。

[21] 阊阖九天，衣冠万国：意谓《离骚》那种神奇迷离的色彩影响了千秋万代。阊阖，天门。屈原《离骚》：“吾令帝阊开关兮，倚阊阖而望予。”九天，谓天之中央与八方。《离骚》：“指九天以为正兮，夫唯灵脩之故也。”衣冠，犹言文明礼教、斯文，此处用如动词，指其文明影响到。

[22] 淑世者圣人之所以为木铎也：语本《论语·八佾》：“天下之无道也久矣，天将以夫子为木铎。”济世是圣人（孔子）作为木铎的原因。淑世，济世。淑，改善；者，表提顿的语气词；圣人，即孔子；木铎，以木为舌的大铃，铜质。古代宣布政教法令时，巡行振鸣以引起众人注意。亦以喻宣扬教化的人，此处当指此。

[23] 诺皋、夷坚：诺皋，唐段成式《酉阳杂俎》有篇名《诺皋》、《支诺皋》，专记怪力乱神之事，后借指神怪小说；夷坚，即指宋洪迈著《夷坚志》，书中所述多为神怪故事。

[24] 如读南子之见，则以为淫辟可以周旋：就好像读了南子召见孔子的记载，就认为可以和那些淫荡的人打交道。南子，春秋卫灵公夫人，宋女，与宋公子朝私通；见，召见；淫辟，行为放荡的男女；周旋，打交道。孔子见南子的事，见于《左传》定公十

四年。

[25] 泥佛肸之往，则以为叛逆不妨共事：拘泥于孔子应佛肸之召而欲往的故实，就认为不妨和叛逆共事。泥，拘泥，死守；佛肸之往，指孔子应佛肸之约而欲往这件事。佛肸，人名，春秋末年晋大夫范氏、中行氏的家臣，为中牟县宰。典出《论语·阳货》：“佛肸召，子欲往。”

[26] 诗书发冢：“儒以诗礼发冢”的省语，语出《庄子·外物》。喻口是心非、言行不一的伪君子作风。

[27] 周官资篡：用《周礼》为篡逆服务。喻两面三刀、当面一套背后一套的做法。周官，即《周礼》一书。

[28] 阴鹭：语出《书·洪范》：“惟天阴鹭下民。”《传》：“鹭，定也，天不言而默定下民。”本为默定之意，后衍为阴德之义。

[29] 申生：疑即汉齐人申公，方士，相传与仙人安期生交往，受黄帝言，有鼎书，方士公孙卿进于武帝。

[30] 武照：即武则天，姓武，名曩。天圣元年自称神圣皇帝，改国号周，为我国历史上唯一的女皇帝。

[31] 田蚡：汉长陵人，景帝王皇后同母弟，武帝时以贵戚封武安侯。建元六年为丞相，权移主上，元光四年（前131年）病死。

[32] 九幽斧钺：指地狱中的惩罚。九幽，极深暗的地方，指地下；斧钺，本为两种兵器，也泛指刑罚、杀戮。

[33] 以报应或爽：因为报应有时有差失。爽，差失，错过。

[34] 德行四人：指孔子弟子颜渊、闵子骞、冉伯牛、仲弓。语出《论语·先进》。

[35] 天道懵懵：老天暗昧不明。天道，自然的规律，古人迷信地认为天道是神的意志；懵懵，心中暗昧不明。

[36] 释迦马麦：释迦牟尼食用马麦。释迦，即释迦牟尼，姓乔达摩，名悉达多，印度人，佛教始祖；马麦，做为马料的麦子。佛教传说，佛受阿耆达婆罗门王请，安居彼国，与五百比丘共食马麦。是佛的十难之一。

[37] 袁盎人疮：袁盎成为人疮。袁盎，汉楚人，字丝，文、景时权臣；人疮，犹人病，旧谓生理变态或人事灾异。

[38] 愤愤：糊涂。

[39] 黜：摒弃。

[40] 舟胶：舟船搁浅。比喻停滞不前。胶，粘住，引申作舟船搁浅。

[41] 岂夏姬谢世，便偕共姜；荣公撤瑟，可参孤竹乎：难道夏姬死了，淫妇就可以与共姜为伍；荣公死了，就可以参照孤竹吗。夏姬，春秋时郑穆公女，陈大夫御叔妻，夏征舒之母，与陈灵公、孔宁、仪行父私通。征舒杀灵公，楚伐郑，以姬与连尹襄老。襄老死，回郑；谢世，死的委婉语；偕，名词用如动词，与……为伍；共姜，周时卫世子共伯之妻，共伯早死，她不再嫁。后世常用为女子守节的典型；荣公，荣启期，撤琴瑟以示孝



意。后因以撒琴指死亡。此处指后者；孤竹，古乐器名。

[42] 江河日下：江河的水一天天地向下游流。比喻情况一天天地坏下去。

[43] 不则：否则。“不”通“否”。

[44] 唐虞三代：古史言陶唐氏（尧）与有虞氏（舜），皆以揖让有天下，以唐虞时为太平盛世；三代指夏、商、周。

[45] 抵掌：击掌。也作“抵掌”。抵掌而谈的简称。

[46] 无乃为齐谐之滥觞乎：大概是志怪小说的起源吧。无乃，大概；齐谐，书名；滥觞，原指江河源头清浅可以漂浮酒杯，喻事物之源头。

[47] 子长列传，不厌滑稽：司马迁《史记》的列传部分，不排斥滑稽俳谐的人物。子长，汉史学家、文学家司马迁字；列传，《史记》体例之一，以记载人物事迹为主；滑稽，有俳谐之意，今泛指使人发笑的言行、事态。

[48] 卮言寓言，蒙庄嚆矢：卮言和寓言之体，由庄周发端。卮言，谓随和人意、无主见之言。《庄子·寓言》曰：“卮言日出。”寓言，用假托的故事或自然物的拟人手法来说明某个道理或教训的文学作品，常带有讽刺或劝诫的成分；蒙庄，即战国时期蒙之漆园吏、文学家、道家学派的著名人物庄周；嚆矢，响箭，因发射时声先于箭而到，故常用以比喻事物的开端。

[49] 勃宰文心，笔补造化，不止生花，且同炼石：缤纷的文思，文笔精妙可以补造化之缺，不只有梦笔生花之妙，并且有炼石补天之功。勃宰，缤纷的样子；文心，文思或文意；造化，指自然的创造化育；生花，即笔生花或梦笔生花，典出李白故事，后用来比喻文人的才思大进；炼石，即炼石补天，典出《淮南子·览冥训》女娲补天故事。

[50] 降福既以孔皆：降福已经普遍。语出《诗经·周颂·丰年》：“降福孔皆。”孔皆，普遍。

[51] 敦伦更复无敦：敦睦人伦再没有途径。敦伦，敦睦人伦；敦，同“涂”。

[52] 邨侯架：同“邨架”。以“邨架”比喻藏书处。邨侯，唐李泌贞元三年，拜中书侍郎、同中书门下平章事，累封邨下侯，家富藏书。后用为称美他人藏书众多之典。

[53] 兔册：即兔元册或兔元策。唐李恽（蒋王）命僚佐杜嗣先仿效应试科目的策问，制成问答题，引经史解释，编成此书。恽是太宗之子，因取汉梁孝王的兔园为名，称为《兔元策》。唐代作为启蒙课本，因此受到士大夫的轻视。

[54] 愿为婆娑艺林者，职调人之役焉：希望作盘桓于典籍之中的人，掌管调停人的事务。婆娑，盘桓；艺林，指典籍著述事务或书籍；职，主宰，掌管；调人，官名，《周礼·地官·调人》：“调人，掌司万民之难而调和之。”后遂称居间调停者为调人；役，事务。

[55] 以天常民彝为则：把自然常规和百姓的正常伦理作为准则。天常，天的常规；民彝，民的正常伦理；则，标准，准则。

[56] 萍实、商羊、獐羊、桔矢：萍实，萍蓬草的果实。汉刘向《说苑·辨物》：“楚昭王渡江，有物大如斗，直触王舟，止于舟中。昭王大怪之，使聘于孔子。孔子曰：‘此名萍实。令剖而食之，惟霸者能获之，此吉祥也。’”；商羊，传说中的鸟名。大雨前，此鸟

常屈一足起舞。刘向《说苑·辨物》：“其后齐有飞鸟，一足，来下止于殿前，舒翅而跳。齐侯大怪之，又使聘问孔子。孔子曰：‘其名商羊，急告民趣治沟渠，天将大雨。’于是如之，天果大雨。”獐羊，土中怪羊，雌雄不分。《国语·鲁语下》：“土之怪曰獐羊。”桡矢，用桡树作杆的箭。《国语·鲁语下》：“于是肃慎氏贡桡矢石弩，其长尺有咫。”

[57] 慧业：佛教指生来赋有智慧的业缘。

[58] 眼光如电：比喻目光锐利，观察问题入木三分。

[59] 雅言、罕言：雅言，标准语，即规范的正音。语出《论语·述而》：“子所雅言，诗、书、持礼，皆雅言也。”罕言，说得少的话。语出《论语·子罕》：“子罕言利与命与仁。”

[60] 痴人每苦情深，入耳便多濡首：痴情人常常苦于感情深挚，听说后便大多沉湎于酒而失其本性。濡首，沉湎于酒而失其本性。

[61] 檀板：檀木拍板，吟唱时击节的道具。

[62] 桃茷 (liè)：桃枝编的扫帚。古时迷信，谓鬼畏桃木，用以扫除不祥。茷，苕帚。

[63] 魍魉曹丘生：魍魉，传说山川中的精怪；曹丘生，汉季布任侠义勇，得楚之辩士曹丘生为之揄扬，名益著。后以曹丘或曹丘生作为荐引的代称。

[64] 鲁仲连：战国齐人，亦称鲁连，高蹈不仕，喜为人排难解纷。曾在赵力言不帝秦。

[65] 康熙：清圣祖玄烨年号。





唐 序

谚有之云：“见橐驼谓马肿背。”此言虽小，可以喻大矣。夫人于目所见者为有，所不见者为无。曰：此其常也；倏有而倏无则怪之。至于草木之荣落，昆虫之变化，倏有倏无，又不之怪；而独于神龙则怪之。彼万窍之刁刁^[1]，百川之活活^[2]，无所持之而动，无所激之而鸣，岂非怪乎？又刁而安焉。独至于鬼狐则怪之，至于人则又不怪。夫人，则亦谁持之而动，谁激之而鸣者乎？莫不曰：“我实为之。”夫我之所以为我者，目能视而不能视其所以视，耳能闻而不能闻其所以闻，而况于见闻所不及者乎？夫见闻所及以为有，所不及以为无，其为见闻也几何矣。人之言曰：“有形形者，有物物者^[3]。”而不知有以无形为形，无物为物者。夫无形无物，则耳目穷矣，而不可谓之无也。有见蚊睫者，有不见泰山者；有闻蚁斗者，有不闻雷鸣者。见闻之不同者，聒聒未可妄论也^[4]。自小儒为“人死如风火散”之说，而原始要终之道^[5]，不明于天下；于是所见者愈少，所怪者愈多，而“马肿背”之说昌行于天下。无可如何，辄以“孔子不语”之辞了之，而齐谐志怪、虞初记异之编，疑信之者参半矣。不知孔子所不语者，乃中人以下不可得而闻者耳，而谓《春秋》删神怪哉！留仙蒲子，幼而颖异，长而特达^[6]。下笔风起云涌^[7]，能为记载之言。于制艺举业之暇^[8]，凡所见闻，辄为笔记，大要皆鬼狐怪异之事。向得其一卷，辄为人取去；今再得其一卷阅之。凡为余所习知者，十之三四，最足以破小儒拘墟之见，而与夏虫语冰也^[9]。予谓事无论常怪，但以有害于人者为妖。故日蚀星陨，鸛飞鹤巢^[10]，石言龙斗^[11]，不可谓异；惟土木甲兵之不时，与乱臣贼子，乃为妖异耳。今观留仙所著，其论断大义，皆本于赏善罚淫与安义命之旨，足以开物而成务^[12]，正如扬云法言^[13]，桓谭谓其必传矣^[14]。

康熙壬戌仲秋既望^[15]，豹岩樵史唐梦赉题。

【注释】

[1] 万窍之刁刁：语出《庄子·齐物论》：“厉风济，则众窍为虚，而独不见之调调之刁刁乎？”刁刁，形容风声。

[2] 活活 (guōguō): 水流声。

[3] 有形形者，有物物者：有以具体的形状为形状的，有以具体的事物为事物的。形形，第一个“形”作动词，意动用法，以……为形；物物，第一个“物”作动词，意动用法，以……为物。

[4] 聋瞽：耳聋的人和眼瞎的人。

[5] 原始要终：探究事物发展的起源和归宿。也作“原始返终”、“原始见终”。

[6] 特达：独出于众。特，独。

[7] 风起云涌：喻文思敏捷。

[8] 制艺：经义的别称。因是制举应试文章，故称制艺，也称制义，即八股文。

[9] 与夏虫语冰：和夏天的虫子谈论冰雪。喻人囿于见闻，知识短浅。语本《庄子·秋水》：“井蛙不可以语以海者，拘于虚也；夏虫不可以语以冰者，笃于实也。”夏虫，喻识见短浅的人；语，谈论。

[10] 鸪 (yǔ): 鸟名，鸪鹑，即八哥。

[11] 石言：石发声。古人附会为神凭石而言。

[12] 开物而成务：揭露事物真象，使人事各得其宜。

[13] 扬云法言：扬云，即汉文学家扬雄，字子云；《法言》，书名，扬雄撰，仿《论语》体裁，尊圣人，谈王道，宣扬儒家思想。

[14] 桓谭：汉沛国相人，字君山，官至议郎，好音乐，善鼓琴，遍习五经，精天文，主张浑天说。后因触怒光武帝被贬。

[15] 既望：农历每月十五为望日，望后一日为既望。





自序

披萝带荔^[1]，三闾氏感而为骚^[2]；牛鬼蛇神^[3]，长爪郎吟而成癖^[4]。自鸣天籁^[5]，不择好音^[6]，有由然矣^[7]。松落落秋萤之火，魑魅争光^[8]；逐逐野马之尘，魍魉见笑^[9]。才非干宝，雅爱搜神^[10]；情类黄州，喜人谈鬼^[11]。闻则命笔^[12]，遂以成篇。久之，四方同人^[13]，又以邮筒相寄^[14]，因而物以好聚，所积益伙^[15]。甚者：人非化外，事或奇于断发之乡^[16]；睫在眼前，怪有过于飞头之国^[17]。遄飞逸兴^[18]，狂固难辞；永托旷怀^[19]，痴且不讳。展如之人^[20]，得勿向我胡卢耶^[21]？然五父衢头，或涉滥听^[22]；而三生石上，颇悟前因^[23]。放纵之言，有未可概以人废者。松悬弧时^[24]，先大人梦一病瘠瞿昙^[25]，偏袒入室^[26]，药膏如钱，圆粘乳际。寤而松生，果符墨志^[27]。且也：少羸多病^[28]，长命不犹^[29]。门庭之凄寂，则冷淡如僧^[30]；笔墨之耕耘，则萧条似钵^[31]。每搔头自念：勿亦面壁人果吾前身耶^[32]？盖有漏根因，未结人天之果^[33]；而随风荡堕，竟成藩溷之花^[34]。茫茫六道^[35]，何可谓无其理哉！独是子夜荧荧，灯昏欲蕊^[36]；萧斋瑟瑟^[37]，案冷疑冰^[38]。集腋为裘^[39]，妄续幽冥之录^[40]；浮白载笔^[41]，仅成孤愤之书^[42]；寄托如此，亦足悲矣！嗟乎！惊霜寒雀，抱树无温；吊月秋虫，偎栏自热。知我者，其在青林黑塞间乎^[43]！

柳泉自题

【注释】

[1] 披萝带荔：身披薜荔以女萝为带。指以萝荔为衣饰，这是《楚辞》中山鬼的装束。此处借指山鬼。语出《楚辞·九歌·山鬼》：“若有人兮山之阿，披薜荔兮带女萝。”披，身披；萝，女萝，即松萝，一种攀蔓悬垂的丝状植物；带，以……为带；荔，薜荔，蔓生常绿灌木，亦称木莲，古人以为香草。

[2] 三闾氏感而为《骚》：屈原因感伤而作《离骚》。三闾氏，指战国时期楚国诗人屈原，因其曾做过三闾大夫，掌昭、屈、景三姓，故称三闾氏；《骚》，指屈原代表作《离骚》。此处借指《九歌·山鬼》。

[3] 牛鬼蛇神：牛头鬼，蛇身神。比喻虚幻荒诞的事物。语出唐杜牧《樊川集·李贺集序》：“鲸呿鳌掷，牛鬼蛇神，不足为其虚荒诞幻也。”意指他的诗有许多虚幻怪诞的

地方。

[4] 长爪郎吟而成癖：长爪郎，即唐代诗人李贺。据说李贺的指爪长得很长，故称长爪郎；李贺往往骑马觅诗，得句即投囊中，故称吟而成癖。

[5] 自鸣天籁：直抒胸臆。天籁，指自然的声响。此处引申为自由抒发感情的诗文创作。

[6] 好音：正统的“不语怪力乱神”的所谓正音。这里指正统的文学创作。

[7] 有由然矣：是有原因的。由，原因。

[8] 松落落秋萤之火，魑魅争光：秋萤微弱的光亮，耻于和魑魅争夺光芒（一说魑魅与秋萤争光）。此处有两种不同的解释：一是说自己才疏学浅，又没有社会地位，不能像嵇康那样耻于和魑魅争光；二是说自己才疏学浅，又没有社会地位，以致处处为世俗所轻视。松，蒲松龄自称；落落，形容微末的样子；秋萤之火，形容微小的光亮，比喻自己的才学和地位浅薄低下；魑魅争光，传说晋嵇康在灯下弹琴，看见鬼物就把灯吹灭，说：“吾耻与魑魅争光。”魑魅，迷信传说称山精、鬼怪。此处以魑魅比喻世俗的人。

[9] 逐逐野马之尘，罔两见笑：自己为了生活而在世间忙忙碌碌，不免为鬼物讥笑。逐逐，相互追逐的样子；野马，春天田野里看上去如野马般奔腾的大气。语出《庄子·逍遥游》：“野马也，尘埃也，生物之以息相吹也。”此处指世间的浮名浮利；罔两见笑，典出《南史·刘粹传》所附《刘损传》载：南朝刘伯龙自幼家贫，做官后境况更惨。曾在家召集左右商议谋利之计，忽见一鬼在旁抚掌大笑，因叹贫困前定，遂罢此议。罔两，即魍魎，水神，引申为精怪。

[10] 才非干宝，雅爱搜神：虽没有干宝那样的才学，却也如干宝那样很喜欢搜集神怪故事。干宝，晋代小说家，著有《搜神记》三十卷，是一部专门记载神怪故事的书。雅，颇，很；搜神，搜罗神怪故事。

[11] 情类黄州，喜人谈鬼：情思类似苏东坡，喜欢别人谈说鬼怪故事。类，类似，很象；黄州，指宋代文学家苏东坡，他被贬谪黄州时，很喜欢听别人给他讲鬼怪故事。事见叶梦得《避暑录话》。

[12] 命笔：下笔，用笔。命，运用、指挥。

[13] 同人：与人同和之意，后因称志同道合的友人为同人。旧时称同事为同人，也写作“同仁”。

[14] 邮筒：古时寄信，将信放在圆形的筒子里，称“邮筒”。相当于今之信封。

[15] 所积益夥（huǒ）：积累的故事越来越多。益，越来越；夥，通“伙”，多。

[16] 人非化外，事或奇于断发之乡：就在已经开化的地方，有些事比未开化的地方还要离奇。化外，指文化教化达不到的地方；断发之乡，古代指吴越地区，那里的人民断发纹身，被称作化外之地。

[17] 睫在眼前，怪有过于飞头之国：像睫毛就在眼前一样，有些怪事比飞头之国更怪。睫，眼睫毛；飞头之国，神话传说，在古代鄯善东、龙城西等地，有人能使头离身飞去。

